IPA transcription of: 日籍人瑞回母校 勾起任教印象

Rìjí rénruì huí mǔxiào Gōuqǐ rènjiào yìnxiàng

* 2010-11-22 * 中國時報 * 【簡光義／苗栗報導】

http://news.chinatimes.com/domestic/0,5248,11050609x112010112200404,00.html

日治時代曾在台灣教書的日籍人士鎮西春江女士，在離台七十多年後雖然已是百歲人瑞，廿一日仍坐著輪椅，舊地重遊回到當年任教的苗栗市建功國小，勾起不少回憶。

[ʐʅ˨ tʂʅ˨ ʂʅ˥ tai˨ tsai˨˩˦ tʰai˥˨ wan˥ tɕiau˥ ʂu˥ ta ʐʅ˨ tɕi˥ ʐən˥˨ ʂʅ˨ tʂən˨ ɕi˥ tʂʰʊŋ˥˨ tɕiaŋ˥ ny˩ ʂʅ˨ tsai˨˩˦ li˥˨ tʰai˥ tɕʰi˥ ʂʅ˥ tuɔ˥ niɛn˥ hou˨ suei˥ ʐən˥ i˩ ʂʅ˨ pai˩ suei˨ ʐən˥ ʐuei˨ niɛn˨ (ər˨ ʂʅ˥ i˥) ʐʅ˨ ʐəŋ˥ tsuɔ˨ tʂə˥ lʊn˥ i˩ tɕiou˨ ti˨ tʂʰɔŋ˥ jou˥ huei˥ tau˨ taŋ˥ niɛn˥ ʐən˨ tɕiau˨ tə˥ miau˥ li˨ ʂʅ˨ tɕiɛn˨ kɔŋ˥ kuɔ˥ ɕiau˩ kou˥ tɕʰi˩ pu˨ ʂau˩ huei˥ i˨]

鎮西春江家住日本沖繩，昨天由兒女、孫子陪同，搭乘小巴來到建功國小，一點都看不出已有百歲高齡，在副縣長林久翔及行政院政務顧問劉碧良攙扶下，還很健朗的走下巴士，再坐上輪椅巡禮校園。

[tʂən˨ ɕi˥ tʂʰʊn˥ tɕiaŋ˥ tɕia˥ tʂu˨ ʐʅ˨ pən˩ tʂʰɔŋ˥ ʂəŋ˥ tsuɔ˥ tʰiɛn˥ jou˥ ər˥ ny˩ sʊn˥ tsɨ˥ pʰei˥ tʰɔŋ˥ ta˥ tʂʰəŋ˥ ɕiau˩ pa˥ lai˥ tau˨ tɕiɛn˨ kɔŋ˥ kuɔ˥ ɕiau˩ i˨ tiɛn˩ tou˥ kʰan˨ pu˨ tʂu˥ i˥ jou˥ pai˩ suei˨ kau˥ liŋ˥ tsai˨ fu˨ ɕiɛn˨ tʂəŋ˩ lin˥ tɕiou˩ ɕiaŋ˥ tɕi˥ ɕiŋ˥ tʂəŋ˨ ɥyan˨ tʂəŋ˨ wu˨ ku˨ wən˨ liou˥ pi˨ liaŋ˥ tʂʰən˥ fu˥ ɕia˨ hai˥ hən˥˨ tɕiɛn˨ laŋ˩ tə˥ tsou˩ ɕia˨ pa˥ ʂʅ˨

鎮西春江老師這趟回校巡禮之旅，是由行政院政務顧問劉碧良（前立法院秘書）促成，因爲有一位製作米粉的商人到沖繩做生意，提起苗栗這個地方，勾起了她的許多回憶。tsai˨ tsuɔ˥˨ ʂaŋ˨ lʊn˥ i˩ ɕyn˥ li˩ ɕiau˨ ɥyan˥]

[tʂən˨ ɕi˥ tʂʰʊn˥ tɕiaŋ˥ lau˩ ʂʅ˥ tʂə˨ tʰaŋ˨ huei˥ ɕiau˨ ɕyn˥ li˩ tʂʅ˥ ly˩ ʂʅ˨ jou˥ ɕiŋ˥ tʂəŋ˨ ɥyan˨ tʂəŋ˨ wu˨ ku˨ wən˨ liou˥ pi˨ liaŋ˥ (tɕʰiɛn˥ li˨ fa˩ ɥyan˨ mi˨ ʂu˥) tsʰu˨ tʂʰəŋ˥ in˥ wei˨ jou˩ i˥ wei˨ tʂʅ˨ zuɔ˨ mi˥ fen˩ tə˥ ʂaŋ˥ ʐən˥ tau˨ tʂʰɔŋ˥ ʂaŋ˥ zuɔ˨ ʂəŋ˥ i˨ tʰi˥ tɕʰi˩ miau˥ li˨ tʂə˨ kə˩ ti˨ faŋ˥ kou˥ tɕʰi˩ lə˩ tʰa˥ tə˥ ɕy˩ tuɔ˥ huei˥ i˨]

鎮西春江說，日治時代的校舍是一樓木造平房，如今已變成鋼筋水泥二樓建築，只剩下校外部分圍牆沒有改變；雖然校園景物和印象中的很不一樣，也有少許感傷，不過有機會重遊母校，也算是了了一個心願。

[tʂən˨ ɕi˥ tʂʰʊn tɕiaŋ˥ ʂuɔ˥ ʐʅ˨ tʂʅ˨ ʂʅ˥ tai˨ tə ɕiau˨ ʂə˨ ʂʅ˨ i˨ lou˥ mu˨ tsau˨ pʰiŋ˥ faŋ˥ ʐu˥ tɕin˥ i˩ piɛn˨ tʂəŋ˥ kaŋ˥ tɕin˥ ʂuei˩ ni˥ ər˨ lou˥ tɕiɛn˨ tʂu˥ tʂʅ˩ ʂəŋ˨ ɕia˨ ɕiau˨ wai˨ pu˨ fən˩ wei˥ tɕʰiaŋ˥ mei˥ jou˩ kai˩ piɛn˨ suei˥ ʐən˥ ɕiau˨ ɥyan˥ tɕiŋ˩ wu˨ he˥/hən˨ in˨ ɕiaŋ˨ tʂəŋ˥ tə˥ hən˩ pu˨ i˥ jaŋ˨ jɛ˥ jou˩ ʂau˥ ɕy˩ kən˩ ʂaŋ˥ pu˥ kuɔ˨ jou˩ tɕi˥ huei˨ tʂʰɔŋ˥ jou˥ mu˩ ɕiau˨ jɛ˩ suən˨ ʂʅ˨ liau˩ lə˥ i˥ kə˥ ɕin˥ ɥyan˨]